

Mei Mottersproch

Unser Landsleit schreiw schwowisch • Redaktion der Mundartseite: Dr. Hans Gehl

Dr Tullius Nick erinnert sich an villes aus seiner Jugndzeit. Jetz geht's um's „Pendle“, des was domols 's Hinunherfahre gheest hat, weil „pendle“ heest jo „pample“, baumeln. Er ist jede Tach, sechsmol in dr Wuch, vun Schandrhaas mit'm Zugg uf Temeschwar gfahr.

Die Hinunherfahrer

In de fufzicher Johre hat mer kenne im Dorf wohne un in Temeschwar in die Schul gehn. So sin ich johrelang mitm Morjetszugg uf Temeschwar gfahr un mitm Owedszugg zuruck uf Schandrhaas kumm. Des hann net nor Schulkinner gemacht, aach villi Arweiter sin hin- un hergfahr. Mer hat uns Hinunherfahrer genennt. For uns war e „Pendler“ jemand gwen, wu ufghong is gin un am Galje gependelt hat.

Wann's aach nor so um die 35 Kilometer ware, hat die Fahrt doch e guti Stund gedauert, weil de Zugg in Billed, Betscheret (Kleinbetscheret) un Bschenwa (Neubeschenowa, heute Dudeștii Noi) anghal hat, weil dort Schiler, Arweiter, Fratschlerinne un anri Stadtfahrer in- un ausgstie sin.

Nohm Fahrplan is de Morjetszugg im Summer paar Minute noh sechs Uhr in dr Schandrhaaser Bahnhof stehngeblieb, im Winter etwas, awr net vill später. Manchesmol is'r awr aa mit Vrspätung kumm, un manchesmol aa zu frieh – vun dem werd noch die Redd sin.

Ich sin um finf Uhr ufgestann, hann mr schnell de Schlof aus de Aue gewäscht, hann mei Schultasch ghol und sin geger de Bahnhof losgang. Mei Oma hat schun vorher e Senwitsch oddr e Butter- oddr Fettbrot ingepackt, un aa e Appl oddr e paar Quetsche drzu getun, wann se grad zeitlich ware. Des war mei Jause un mei Mittachesse for de ganze Tach, un 's Wasser vum Wasserhahn hat gut drzu geschmeckt.

De Owedszugg hat mich so gegri finf Uhr widr hemgebrung un mei Oma hat e gutes Owedesse uf de



Schandrhaas ist 1894 an die Eisenbahn angeschlossen gin. Domols is aa de Bahnhof gebaut gin.
Foto: Archiv BP

Tisch gestellt. Noh'm Esse hann mer noch vrzählt, vun was am Tach passiert is, dann sin ich frieh schlofe gang, weil ich frieh ufstehn hann misse, sechsmol in dr Wuch. Am Sunntach hann ich derfe schlofe un hann manchesmol sogar e Gawlfrustuck griet: Mit Zwiwle gedienschtes Blut un Lewr vun 'me Hinkl, wu an dem Tach gschlacht is gin.

De Wech vun unsrem Haus bis zum Bahnhof kennst ich heit noch ganz genau beschreiw – na ja, die Plaschterzige sin sicher erneiert odr mit Ziment ersetzt gin. Zwa Heiser vun uns hann ich misse iwr die Gass gehn, dann die Heiser entlang bis zu dr Uiheler Gass. Dort sin ich beim Vetr Juri langschgang. Er hat spät

erwähnt, dass er sei Uhr noh dem setze hätt kenne: 's war dreiviertelsechs, wann er mei Schritte unner seim Finschter gheert hat. Dann sin ich zu dr Gassekreizung kumm, wu ich bei gutem Wetter hann kenne iwr de ungeplachte Fußwech direkt iwr die Gass gehn. Bei schlechtem Wetr hann ich misse dem geplachte Wech newer de Heiser folche. Dann noch e korzi Gass zum Dorfend un weiter zum Sportplatz, un ufm Kieswech newer'm Sportplatz bis zu dr Station.

Im Summer hann ich net brauche ins Wartezimmer gehn, weil ich jo e Monatskart ghat han un ke Kart am Schalter han lese misse. Wann's Wetter schlecht war, hann mer uns im

Wartezimmer zammgedrängt, un manchi han drzu noch geraacht. Uf nichtre Maa war des for die Mitfahrer schun e Qual.

Ich erinnere mich noch immer gere an sunnichi Täch, mit weit offene Finschtere im Waggon, wu Gruppe vun Mädle un Buwe beinnersitzt un ihre scheene Lieder gsung hann. Dann ware aa schlechti Täch, wu alli Waggonfinschtere zu ware un die Luft voll Zigarettraach war. Oder han die Fratschlewiwer zu vill gequatscht, wann die Hinunherfahrer schlofe han wille.

Emol im Herbst hann ich de Zugg schun gheert, wie ich noch netmol die Uiheler Gass erreicht han. Ich hann anfang zu laafe, awr de Zugg hat die Station vor mir erreicht. Wie ich beim Sportplatz ankumm sinn, war ich ganz außer Ochtm un hann nor gsiehn, dass de Zugg abfahr is. Ich hann doch de Schultach net verseime wille, awr de Stationschef hat sich net an de Fahrplan ghal un hat de Zugg zu frieh wegfahre geloss. Ich hann mer fesch vorgoh, dass ich nie widr mit dem Zugg zuwert laafe werd.

In 'me Winter war's Hinunherfahre wirklich schwer, un so han ich mol e paar Wuche mit zwa Schandrhaaser Buwe in Temeschwar gewohnt. Mir ware alli Untermieter bei der Erschineri, in e Kellerwohnung, net weit vun der Maria. Wann mer die Treppe runnergstie is, is mer in die Kuchl kumm, dann war links unser Zimmer un rechts die Wäschkuch, wu die Erschineri sich ufghal hat. In „unsrem Zimmer“ han die zwa Buwe 's Dopplbett ghat un ich hann ufm Di-

wan geschlof. Wie die paar Wuche rumm ware, war ich froh, dass ich widr hin- un herfahre hann kenne.

Ich sin so um siwe Uhr in Temeschwar ankumm, sin dort in die Elektrisch ingstie und bis zum Hauptplatz in die Fabrikstadt gfahr, wu die Schul war. Jedes Monat hann ich mer e Monatskart for die Eisenbahn un e anri for die Elektrisch kaafe misse. Wann ich heit dran denk, weest ich wirklich net, wie ich Zeit for des alles gfunn hann. Mer war halt jung un hat e Ziel vor Aue ghat. Schun frieh hann ich mer e Spruch zu Herze ghol: Was dich net umbringt, macht dich stärker!

E zeitlang han mer jede Morjet drei Mädle vun Bschenwa vum Bahnhof bis zu ihre Schul bei der Maria begleitet. Ens vun dene Mädle war bsondersch nett in ihrem schwarze Schulkleid mit 'me weiße Kraa. Ich hann se immer gere gsiehn un des hann aach anri Hinunherfahrer bemerkt. Do druf hann manchi se ganz einfach mei Freidin genennt. Leidr hat des Hin-un Herfahre e näheri Freindschaft ungemlich gemacht.

An so manche Nohmittäch hann ich mit ville anre Schiler beim Temeschwarer Bahnhof uf de Owedszugg gewart. Mei zwa Klassekumrade un ich hann versucht, mit e paar Mädle ins Gespräch zu kumme. Die Zeit is awr zu schnell vergang un jeder hat misse in sei Zugg insteije un hemfahre: die Mädle uf Sacklas, mei Kumrade uf Bakowa, un ich uf Schandrhaas. Mir hann uns vertreescht, 's Schuljahr hat jo noch vill anre Täch ghat. Des ware domols unsre Freindschafte, die bliewe bis heit scheene Erinnerung.

Vum fleißiche Nikolaus Tullius kummt heit e Stickl iwr des Gfligl in der Baurewerschaft, des was sich oft uf dr Gass un in de Dorfkaule ughal hat, weil jo in dere Zeit noch wenich Verkehr war. Die Puikle hann zu viel gfress un ware seltener wie in Amerika, wu se an manche Feiertäch gess sin gin. Es geht net nor um des Gfligl im Baurehoff, aach um des, was sich de ganze Tach uf dr Gass un an dr Kaul selwer vrsorcht hat. Vun dort kummt desmol dr Titel:

Anres Gfligl uf dr Gass

Unlängscht sin mer zwa gemolte Bilder vun unsrem Dorf in die Händ kumm: die Kerch mit de zwa Turme, phaar Heiser in dr Hauptgass, grienes Gras vor de Heiser. Uf jedm Bild sin uf dr Gass so e halwes Dutznd Gäns zu gsiehn. Des hat mich dran erinnert, dass mer im Dorf allerhand Gfligl gezeit hat, un dass manches drvon aach frei uf dr Gass un ufm Feld rumlaafe hat kenne.

Noh de Hinkle ware die Gäns in de meischte Heiser zu finne. Ich men, die Gänseajer sin vun Hinklglucke ausgebriet gin (weil die Gäns net geduldich genuch for des ware), odr mer hat kleene Gänse ganz einfach ufm Mark kaafe kenne. Wann in dr Näh e Kaul mit Wassr war, sin die Gäns dorthin schwimme gang. Wann so e Gänsefamilje, mit dr Mutter Gans, dem Gänserich un e Reih Gänselecher wie Seglschiffe ufm Wasser gschwimm sin, des war e schenes Bild. Manchesmol war die Kaul voll Gänse- un Entefamilje. Gegr Owed hat e jedi vun dene Familje de Wech in ihre eigene Hoff gfun, so wie die Kih, wann se vun der Hutwed kumm sin, was gezeit hat, dass Gäns un Kih doch e gwissi Intelligenz hann.

An großi Feiertäch wie Weihnachten un Oschtre is oft e gebroteni Gans uf de Tisch kumm, aach bei uns im Haus. Drzu hann gebroteni Krumbire un Dunschobst oder Saures gut geschmeckt.

Wichtig ware die zarte Gänseflaumfeddre, wu e Teel vun ihrem Feddranzuch ausmacht hat. Bei uns

ware des nämlich die enziche Feddre for e Tuchet fille. Im Summer war so e Tuchet zu heiß, awr im Winter hat se em sogar in 'me kalte Zimmer warm ghal.

Wer erinnert sich noch an gstoppti Gäns? Mer hat die arme Gäns in 'me kleene, dunkle Stall insperrt un 'ne alli phaar Stunde Kukruzkeere in die Schnawle gstoppt, wu se hann misse schlucke. Des war schun so e kleeni Tierquälerei (tät mer heit saan), awr die is aach in ville anre Länder so vorkumm. Un die gebroteni Gänselewer hat wirklich gut geschmeckt, awr wann mer net dran gweht war, hat 'em des fettichi Esse am End gar net gutgetun. Mir han des zuletscht 1985 in Budapest ausproviert.

Ente oddr Gatsche, wie mer se bei uns aach genennt hat, ware klenner wie Gäns, hann wenicher gfress, hann awr for e klenneri Familje e gutes Brat gin. Die Ente hann aach so zimlich alles gfress, was se gfun hann un sin gere in die Kaul schwimme gang. Dort hann se sich mit de Gäns gut vertraa, un sin mit 'ne am Owed hem zu ihren Haus glaaf. Ob des jetzt wichtig ware oddr net, awr mir Buwe hann gewisst, dass nor de Entrich e geringelte Schwanzfeddre hat, un der hat sei Schnawl zeiche und laut schreie kenne, wann er halt sei Familje verteidicht hat.

Wie ich mol ufm Wech in die Schul war, hann pletzlich so e halwes Dutznd Puikle (Truthühner) uf dr Damm gstann. Weil ihre Kopp so ungewöhnlich ufgeputzt war, hann ich se



Stefan Jäger: Dorfstraße. Die Gänse auf der Gasse zupfen am Grün.
Quelle: <https://jaeger.banater-archiv.de>; WK 470

wille aus dr Näh betrachte. Do hat dr Puiklhahn sei Feddre gspreizt un is uf mich zukumm – ich hann gnuch ghat un sin fortgelaaf. Weil mei Familje ke Puikle ghal hat, hann ich drhem ke gebrotenes Puiklfleisch zu vrkoschte kriert. In Nordamerika is e Puikl, im Owe gebrot, vum hohe Feiertach gar

net wegzudenke.

Villeicht noch seltener wie Puikle ware die Pherrhinkle (Perlhühner). Die solle angeblich mit de Puikle verwandt sin un aach vun Nordamerika kumme. Sie sin klenner wie die Puikle, ihre Aijer sin klenner un ihre Kopp is wenicher ufgeputzt. Drhem hann

ich se nie zu vrkoschte kriert, awr ihre nordamerikanische Vetre hann scheenes zartes Fleisch wie die Tauwe.

Manchi Heiser hann aach Tauwe ghal. Die Tauweschläch ware mit phaar Bretter gemacht un dort ingebaut, wu de Hambar iwrm Schopp aufgebaut war, was jo bei uns die Regl war. Die Haustauwe ware etwas größer wie die Wildtauwe, un die Turttauwe ware noch klenner. Die Tauwe hann sich schnell vermehrt, aach wann manchi in de Suppetippe kumm sin. Die Tauwesupp oddr Pherrhinklupp hat selle besser wie Hinklupp sin, for Leit, wu sich vun eener Krankheit erhole hann misse.

In de schwere Zeite nohm Weltkriech ware die junge Leit jo net drhem, un die alte Leit ware enteignet un ohne Arweit. Ohne Feld und Viech hann se sich vum Garte ernähre misse un vun dem Gfligl, wu se noch hann kenne halle. Wann se noch e Schwein dorchfietre un schlachte un sich e Sack Mehl kaafe han kenne, ware se fors Jahr versorcht. Heit kummt alles ausm Lewesmittlgang und is vun irgendwu importiert.

In de Städt ware die Leit noch schlechter dran, awr villi han Vrwandtschaft im Dorf ghat, wu ne mit Lewesmittl ausgholf hat. Was mer kaum glaawe kann: In de siebzicher un achtzicher Johre war widr Mangl an allem, mehr wie dreißich Johre nohm Kriech. Des war aach eene vun de ville Ursache, wu die Leit zum Auswannere gebrung hann.